



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

March 16, 2012

350 - 380

Le 16 mars 2012

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	350	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	351	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	352 - 360	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	361 - 368	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	369	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	370 - 373	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	374	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	375 - 380	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Greenway Estates Homes Ltd.
Vittorio Vacca
Greenway Estates Homes Ltd.

v. (34690)

William McDonald et al. (Ont.)
Lionel Gray

FILING DATE: 03.02.2012

Harvey A. Bablitz
Simon Johnson
Bennett Jones LLP

v. (34677)

**Montana Niketa Phillip, a minor by her next
friend Yvonne Bertha Phillip et al. (Alta.)**
Harold W. Veale, Q.C.
Ogilvie LLP

FILING DATE: 17.02.2012

Regional Municipality of Halton et al.
C. Kirk Boggs
Lerners LLP

v. (34680)

Patrizia Giuliani et al. (Ont.)
Allan Rouben

FILING DATE: 20.02.2012

Naim Sawaged
Naim Sawaged

v. (34684)

**IPC (Investment Planning Counsel) et al.
(Ont.)**

Meredith L. Hayward
Affleck Greene McMurtry LLP

FILING DATE: 20.02.2012

A.R.M.

Mona T. Duckett
Dawson Stevens Duckett & Shaigec

v. (34682)

Her Majesty the Queen (Alta.)
Troy Couillard
A.G. of Alberta

FILING DATE: 16.02.2012

Mohammed Tibilla
Mohammed Tibilla

v. (34686)

Attorney General of Canada (F.C.)
Anne-Marie Duquette
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.02.2012

**Sable Offshore Energy Inc., as agent for and on
behalf of the Working Interest Owners of the
Sable Offshore Energy Project et al.**
Robert G. Belliveau, Q.C.
McInnes Cooper

v. (34678)

Ameron International Corporation et al. (N.S.)
John P. Merrick, Q.C.
Merrick Jamieson Sterns Washington &
Mahody

FILING DATE: 20.02.2012

Edward Lac
Edward Lac

v. (34685)

Her Majesty the Queen (B.C.)
W.J. Scott Bell
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 23.02.2012

MARCH 12, 2012 / LE 12 MARS 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Lisa Koerner v. Capital Health Authority et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34573)
2. *Julie Marjorie Ladner v. Harvey Wolfson et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34509)
3. *Terry Tremaine v. Canadian Human Rights Commission et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34542)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

4. *R.D.R. v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (Crim.) (By Leave) (34538)
5. *Jessy Domond c. Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34547)
6. *Investment Administration Solution Inc. v. Silver Gold Glatt & Grosman LLP et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34584)
7. *Drum Head Estates Limited et al. v. George E. Mills Jr., Trustee of the Estate of Stephen Beal Chapin, a Bankrupt* (N.S.) (Civil) (By Leave) (34583)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

8. *Huguette Lepage et autre c. Valeurs mobilières Desjardins Inc. et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34565)
9. *Peter Michalakopoulos v. Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec* (Que.) (Civil) (By Leave) (34601)
10. *Canadian National Railway v. McKercher LLP et al.* (Sask.) (Civil) (By Leave) (34545)
11. *Brian Gibb et al. v. Attorney General of Quebec et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (34521)

MARCH 15, 2012 / LE 15 MARS 2012

34451 567 Hornby Apartment Ltd. and Syed Nomani (aka Jewel Nomani) v. Le Soleil Hospitality Inc., Le Soleil Restaurant Inc., Andrew Louie, 668706 B.C. Ltd., 688571 B.C. Ltd., 708583 B.C. Ltd., 716642 B.C. Ltd., 716648 B.C. Ltd., 700439 B.C. Ltd., and 587019 B.C. Ltd. AND BETWEEN 567 Hornby Apartment Ltd. v. Le Soleil Hospitality Inc., Le Soleil Restaurant Inc., Andrew Louie, 668706 B.C. Ltd., 688571 B.C. Ltd., 708583 B.C. Ltd., 716642 B.C. Ltd., 716648 B.C. Ltd., 700439 B.C. Ltd., and 587019 B.C. Ltd. and 585503 British Columbia Ltd.
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA037613 and CA037614, 2011 BCCA 305, dated June 30, 2011, is dismissed with costs to the respondents Le Soleil Hospitality Inc. and Le Soleil Restaurant Inc. The request for special costs award is denied.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA037613 et CA037614, 2011 BCCA 305, daté du 30 juin 2011, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Le Soleil Hospitality Inc. et Le Soleil Restaurant Inc. La demande en vue d'obtenir des dépens spéciaux est refusée.

CASE SUMMARY

Contracts – Breach of contract – Damages – Specific performance – Punitive damages – Fraud – Conspiracy – Whether a court's discretion to grant specific performance trumps statutory requirements for eviction of a tenant under the commercial tenancy legislation – Whether allowing a claim of fraud, conspiracy and inducement is justified in light of unproven pecuniary damages in civil cases – Whether an award of special and punitive costs is justifiable against a non-party who participated partially at the trial.

Le Soleil Hotel is a boutique strata title development in the downtown core of Vancouver, consisting of residential and commercial strata lots. Most of the residential strata lots were included in the hotel's operations, however some were owned by individuals which had been purchased from the hotel's developer and leased back to enable hotel operations. Dr. Andrew Louie, through numbered companies (the "Louie Group"), owned the commercial lots, which he leased back the hotel restaurant, and controlled a number of residential strata lots. After disagreements with the hotel operator, the Louie Group removed their units from the hotel rental pool and, through 567 Hornby Apartment Ltd. and its owner Syed Nomani (the "Nomani Group"), began to operate a competing hotel operation within Le Soleil. In addition, the Louie Group supported the efforts of an owners group to gain control of the hotel. Le Soleil concluded that the Louie Group and the Nomani Group were working to oppose them and it commenced an action against them and applied for an injunction restraining the Louie Group from acting against it. Prior to the hearing, the parties reached a settlement which resulted in a letter of intent, providing for the lease of the Louie Group's units to Le Soleil as well as an option to purchase them, a modification of the restaurant lease, a covenant to refrain from supporting litigation contrary to the Le Soleil's interests and the discontinuance of the litigation. Shortly after the letter of intent was concluded the Louie Group declined to follow its terms and Le Soleil commenced an action to enforce the letter of intent (the "Settlement Agreement Action"). 567 Hornby Apartment also commenced an action seeking a declaration that the rights of first refusal to purchase the Louie Group's lots it claimed to hold were valid and unaffected by the letter of intent (the "RFR Action"). The rights of first refusal were allegedly drafted and executed prior to the settlement negotiations which led to the letter of intent. Le Soleil filed a counterclaim in which it claimed that the Nomani Group and the Louie Group conspired to defeat their rights under the letter of intent and fabricated the rights of first refusal documents.

In the Settlement Agreement Action, the B.C. Supreme Court allowed Le Soleil's action, and ordered specific

performance of the option to purchase the strata lot units at an aggregate purchase price of \$4,915,012.60, ordered the Louie Group to pay damages in the amount of \$1,967,305.31, plus legal expenses incurred by Le Soleil in connection with other related litigation, and awarded special costs of the action against the Louie Group and the Nomani Group. In the RFR Action, the trial judge dismissed the claim of the Nomani Group, awarded punitive damages on Le Soleil's counterclaim against the Louie Group and the Nomani Group in the amount of \$100,000 each, and awarded special costs of the action against the Louie Group and the Nomani Group. The Court of Appeal dismissed the appeals.

September 30, 2009
Supreme Court of British Columbia
(Dickson J.)

Respondents', Le Soleil Hospitality and Le Soleil Restaurant, action and counterclaim, allowed; applicants' action, dismissed.

June 30, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Prowse, Tysoe and Garson JJ.A.)

Applicants' appeals, dismissed.

September 26, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats – Violation de contrat – Dommages-intérêts – Exécution en nature – Dommages-intérêts punitifs – Fraude – Complot – Le pouvoir discrétionnaire dont dispose une cour pour ordonner une exécution en nature supplante-t-il les exigences légales quant à l'éviction d'un locataire prévues dans la législation relative aux baux commerciaux ? En l'absence de preuve de dommages pécuniaires, est-il justifié de faire droit à une allégation de fraude, de complot et d'incitation à commettre un acte répréhensible dans des causes civiles ? – Est-il justifié de condamner un tiers qui n'a participé que partiellement au procès à payer des dépens spéciaux et punitifs ?

Le Soleil Hotel est un hôtel boutique en copropriété situé dans le centre-ville de Vancouver. Il comporte à la fois des unités commerciales et des unités résidentielles. La plupart de ces dernières étaient incluses dans les opérations de l'hôtel. Toutefois, certaines d'entre elles appartenaient à des individus qui les avaient achetées du promoteur de l'hôtel et les avaient loués à nouveau pour permettre le fonctionnement de l'hôtel. M. Andrew Louie, par le truchement de compagnies à numéro (le « Groupe Louie ») était propriétaire des lots commerciaux qu'il louait au restaurant de l'hôtel. Il contrôlait aussi un grand nombre d'unités résidentielles. Par suite de désaccords avec le gestionnaire de l'hôtel, le Groupe Louie a retiré ses unités du bassin des unités à louer de l'hôtel et, par le truchement de 567 Hornby Apartment Ltd. et de son propriétaire Syed Nomani (le « Groupe Nomani »), a commencé à exploiter un hôtel concurrent à l'hôtel Le Soleil. De plus, le Groupe Louie soutenait les efforts d'un groupe de propriétaires qui tentaient de prendre le contrôle de l'hôtel. Le Soleil a conclu que le Groupe Louie et le Groupe Nomani travaillaient pour nuire à l'hôtel. Il a donc intenté un recours contre eux et sollicité une injonction qui interdirait au Groupe Louie de poser des gestes nuisibles à son encontre. Avant l'audience, les parties ont convenu d'un accord qui a mené à la signature d'une lettre d'intention. Celle-ci stipulait que les unités du Groupe Louie seraient louées à l'hôtel Le Soleil et prévoyait une option d'achat des unités en question, une modification du bail du restaurant, un engagement à s'abstenir de soutenir des poursuites contraires aux intérêts de Le Soleil et un désistement quant aux recours déjà intentés. Peu de temps après la signature de la lettre d'intention, le Groupe Louie a refusé d'y donner suite. Le Soleil a alors intenté un recours en vue de forcer le respect de la lettre en question (la « cause relative à l'entente de règlement »). 567 Hornby Apartment a aussi intenté un recours sollicitant une déclaration selon laquelle ce qu'elle prétendait être son droit de premier refus relatif aux unités du Groupe Louie était valide et inchangé par la lettre d'intention (l'« action DPR »). L'entente quant au droit de premier refus aurait été rédigée et signée avant que ne se tiennent les négociations qui ont mené à l'entente consignée dans la lettre d'intention. L'hôtel Le Soleil a déposé une demande reconventionnelle dans laquelle il prétendait que la Groupe Nomani et le Groupe Louie ont conspiré pour le priver des droits qui lui étaient consentis par la lettre d'intention et avaient fabriqué les documents faisant état du droit

de premier refus.

Dans la cause relative à l'entente de règlement, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli le recours intenté par Le Soleil et ordonné l'exécution en nature de l'option d'achat visant les unités pour un prix total de 4 915 012,60 \$. Elle a aussi ordonné au Groupe Louie de payer des dommages-intérêts de 1 967 305,31 \$ en plus des frais judiciaires qu'a eu à assumer Le Soleil relativement à l'autre recours lié à la présente affaire et a condamné le Groupe Louie et le Groupe Nomani à lui payer des dépens spéciaux. Dans le recours DPR, le juge du procès a rejeté la prétention du Groupe Nomani, a condamné ce dernier ainsi que le Groupe Louie à payer, d'une part, chacun 100 000 \$ à l'hôtel Le Soleil à titre de dommages punitifs et, d'autre part, les dépens spéciaux de l'action. La Cour d'appel a rejeté les appels.

30 septembre 2009
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Dickson)

Poursuite et poursuite incidente des intimés, Le Soleil Hospitality et Le Soleil Restaurant, accueillies; poursuite des demandeurs rejetée

30 juin 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Prowse, Tysoe et Garson)

Appels des demandeurs rejetés

26 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34486 **Andrew Louie, 668706 B.C. Ltd., 688571 B.C. Ltd., 708583 B.C. Ltd., 716642 B.C. Ltd., 716648 B.C. Ltd., 700439 B.C. Ltd., and 587019 B.C. Ltd. v. Le Soleil Hospitality Inc. and Le Soleil Restaurant Inc.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037611, 2011 BCCA 305, dated June 30, 2011, is dismissed with costs. The request for special costs award is denied.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037611, 2011 BCCA 305, daté du 30 juin 2011, est rejetée avec dépens. La demande en vue d'obtenir des dépens spéciaux est refusée.

CASE SUMMARY

Contracts – Breach of contract – Damages – Specific performance – Punitive damages – Fraud – Conspiracy – Whether the B.C. courts erred in awarding damages for loss of profit in addition to granting specific performance to convey property with abatement – Whether the B.C. courts erred in awarding damages for breach of covenants when granting specific performance.

Le Soleil Hotel is a boutique strata title development in the downtown core of Vancouver, consisting of residential and commercial strata lots. Most of the residential strata lots were included in the hotel's operations, however some were owned by individuals which had been purchased from the hotel's developer and leased back to enable hotel operations. Dr. Andrew Louie, through numbered companies (the "Louie Group"), owned the commercial lots, which he leased back the hotel restaurant, and controlled a number of residential strata lots. After disagreements with the hotel

operator, the Louie Group removed their units from the hotel rental pool and, through 567 Hornby Apartment Ltd. and its owner Syed Nomani (the "Nomani Group"), began to operate a competing hotel operation within Le Soleil. In addition, the Louie Group supported the efforts of an owners group to gain control of the hotel. Le Soleil concluded that the Louie Group and the Nomani Group were working to oppose them and it commenced an action against them and applied for an injunction restraining the Louie Group from acting against it. Prior to the hearing, the parties reached a settlement which resulted in a letter of intent, providing for the lease of the Louie Group's units to Le Soleil as well as an option to purchase them, a modification of the restaurant lease, a covenant to refrain from supporting litigation contrary to the Le Soleil's interests and the discontinuance of the litigation. Shortly after the letter of intent was concluded the Louie Group declined to follow its terms and Le Soleil commenced an action to enforce the letter of intent (the "Settlement Agreement Action"). 567 Hornby Apartment also commenced an action seeking a declaration that the rights of first refusal to purchase the Louie Group's lots it claimed to hold were valid and unaffected by the letter of intent (the "RFR Action"). The rights of first refusal were allegedly drafted and executed prior to the settlement negotiations which led to the letter of intent. Le Soleil filed a counterclaim in which it claimed that the Nomani Group and the Louie Group conspired to defeat their rights under the letter of intent and fabricated the rights of first refusal documents.

In the Settlement Agreement Action, the B.C. Supreme Court allowed Le Soleil's action, and ordered specific performance of the option to purchase the strata lot units at an aggregate purchase price of \$4,915,012.60, ordered the Louie Group to pay damages in the amount of \$1,967,305.31, plus legal expenses incurred by Le Soleil in connection with other related litigation, and awarded special costs of the action against the Louie Group and the Nomani Group. In the RFR Action, the trial judge dismissed the claim of the Nomani Group, awarded punitive damages on Le Soleil's counterclaim against the Louie Group and the Nomani Group in the amount of \$100,000 each, and awarded special costs of the action against the Louie Group and the Nomani Group. The Court of Appeal dismissed the appeals.

September 30, 2009
Supreme Court of British Columbia
(Dickson J.)

Respondents', Le Soleil Hospitality and Le Soleil Restaurant, action and counterclaim, allowed.

June 30, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Prowse, Tysoe and Garson JJ.A.)

Applicants' appeal, dismissed.

September 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats – Violation de contrat – Dommages-intérêts – Exécution en nature – Dommages-intérêts punitifs – Fraude – Complot – Les tribunaux de la Colombie-Britannique ont-ils commis une erreur en octroyant des dommages-intérêts pour perte de profit en plus d'ordonner l'exécution en nature pour que le transfert du droit de propriété soit assorti d'une réduction ? – Les tribunaux de la Colombie-Britannique ont-ils commis une erreur en octroyant des dommages-intérêts pour violation des termes de conventions tout en ordonnant l'exécution en nature ?

Le Soleil Hotel est un hôtel boutique en copropriété situé dans le centre-ville de Vancouver. Il comporte à la fois des unités commerciales et des unités résidentielles. La plupart de ces dernières étaient incluses dans les opérations de l'hôtel. Toutefois, certaines d'entre elles appartenaient à des individus qui les avaient achetées du promoteur de l'hôtel et les avaient loués à nouveau pour permettre le fonctionnement de l'hôtel. M. Andrew Louie, par le truchement de compagnies à numéro (le « Groupe Louie ») était propriétaire des lots commerciaux qu'il louait au restaurant de l'hôtel. Il contrôlait aussi un grand nombre d'unités résidentielles. Par suite de désaccords avec le

gestionnaire de l'hôtel, le Groupe Louie a retiré ses unités du bassin des unités à louer de l'hôtel et, par le truchement de 567 Hornby Apartment Ltd. et de son propriétaire Syed Nomani (le « Groupe Nomani »), a commencé à exploiter un hôtel concurrent à l'hôtel Le Soleil. De plus, le Groupe Louie soutenait les efforts d'un groupe de propriétaires qui tentaient de prendre le contrôle de l'hôtel. Le Soleil a conclu que le Groupe Louie et le Groupe Nomani travaillaient pour nuire à l'hôtel. Il a donc intenté un recours contre eux et sollicité une injonction qui interdirait au Groupe Louie de poser des gestes nuisibles à son encontre. Avant l'audience, les parties ont convenu d'un accord qui a mené à la signature d'une lettre d'intention. Celle-ci stipulait que les unités du Groupe Louie seraient louées à l'hôtel Le Soleil et prévoyait une option d'achat des unités en question, une modification du bail du restaurant, un engagement à s'abstenir de soutenir des poursuites contraires aux intérêts de Le Soleil et un désistement quant aux recours déjà intentés. Peu de temps après la signature de la lettre d'intention, le Groupe Louie a refusé d'y donner suite. Le Soleil a alors intenté un recours en vue de forcer le respect de la lettre en question (la « cause relative à l'entente de règlement »). 567 Hornby Apartment a aussi intenté un recours sollicitant une déclaration selon laquelle ce qu'elle prétendait être son droit de premier refus relatif aux unités du Groupe Louie était valide et inchangé par la lettre d'intention (l'« action DPR »). L'entente quant au droit de premier refus aurait été rédigée et signée avant que ne se tiennent les négociations qui ont mené à l'entente consignée dans la lettre d'intention. L'hôtel Le Soleil a déposé une demande reconventionnelle dans laquelle il prétendait que la Groupe Nomani et le Groupe Louie ont conspiré pour le priver des droits qui lui étaient consentis par la lettre d'intention et avaient fabriqué les documents faisant état du droit de premier refus.

Dans la cause relative à l'entente de règlement, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli le recours intenté par Le Soleil et ordonné l'exécution en nature de l'option d'achat visant les unités pour un prix total de 4 915 012,60 \$. Elle a aussi ordonné au Groupe Louie de payer des dommages-intérêts de 1 967 305,31 \$ en plus des frais judiciaires qu'a eu à assumer Le Soleil relativement à l'autre recours lié à la présente affaire et a condamné le Groupe Louie et le Groupe Nomani à lui payer des dépens spéciaux. Dans le recours DPR, le juge du procès a rejeté la prétention du Groupe Nomani, a condamné ce dernier ainsi que le Groupe Louie à payer, d'une part, chacun 100 000 \$ à l'hôtel Le Soleil à titre de dommages punitifs et, d'autre part, les dépens spéciaux de l'action. La Cour d'appel a rejeté les appels.

30 septembre 2009
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Dickson)

Poursuite et poursuite incidente des intimés, Le Soleil Hospitality et Le Soleil Restaurant, accueillies; poursuite des demandeurs rejetée

30 juin 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Prowse, Tysoe et Garson)

Appels des demandeurs rejetés

26 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34495 **Barreau du Québec c. Micheline Parizeau** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La requête de la Chambre des notaires pour intervenir et poser une nouvelle question est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020138-095, 2011 QCCA 1498, daté du 18 août 2011, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée.

The motion of the Chambre des notaires for leave to intervene and raise a new issue is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020138-095, 2011 QCCA 1498, dated August 18, 2011, is dismissed with costs to the respondent.

CASE SUMMARY

Administrative law – Appeal and judicial review – Standard of review – Application for re-entry to Barreau following five-year disbarment for improper and fraudulent acts – Appropriateness of re-entry debated by first administrative tribunal and appellate administrative tribunal and then on judicial review – Whether Court of Appeal applied inappropriate standard of review – *Act respecting the Barreau du Québec*, R.S.Q. c. B-1, ss. 70, 72 – *Professional Code*, R.S.Q. c. C-26, ss. 182.1, 182.6.

The respondent was disbarred in February 2000 for making and using false evidence, incitement to perjury and destroying evidence; other offences resulted in separate penalties. The disbarment period imposed by the disciplinary committee for each of the three counts was reduced from seven years to five years by the Professions Tribunal. In 2005, the respondent applied for re-entry. The executive committee, which had to determine whether the respondent was fit to return to the profession, found that she was not. After the Professions Tribunal reversed that decision, which it considered unfair, the Barreau asked the Superior Court to exercise its power of review.

November 10, 2009
Quebec Superior Court
(De Grandpré J.)
Neutral citation: 2009 QCCS 5071

Decision of Professions Tribunal judicially reviewed;
decision of Barreau's executive committee to deny
re-entry to Ms. Parizeau restored

August 18, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Pelletier, Doyon and Bich JJ.A.)
Neutral citation: 2011 QCCA 1498

Appeal allowed; decision of Professions Tribunal to
grant re-entry to Ms. Parizeau restored

October 14, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 14, 2011
Supreme Court of Canada

Motion by Chambre des notaires for intervention and
to raise new issue

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Appel et contrôle judiciaire – Norme de contrôle - Demande de réinscription au Barreau après une radiation de cinq ans pour des actes abusifs et frauduleux – Opportunité de réinscrire débattue par un premier tribunal administratif, un tribunal administratif d'appel puis en contrôle judiciaire – La Cour d'appel a-t-elle appliqué une norme de contrôle inappropriée? – *Loi sur le Barreau*, L.R.Q. ch. B-1, art. 70, 72 – *Code des professions*, L.R.Q. ch. C-26, art. 182.1, 182.6.

L'intimée a été radiée du Barreau en février 2000 pour confection et utilisation de fausse preuve, incitation au parjure

et destruction de preuve; d'autres infractions ont entraîné des sanctions distinctes. La période de radiation imposée par le Comité de discipline, pour chacun des trois chefs, fut ramenée de sept ans à cinq ans par le Tribunal des professions. En 2005, l'intimée demande sa réinscription. Le Comité administratif appelé à vérifier si elle est apte à réintégrer la profession estime que tel n'est pas le cas. Le Tribunal des professions ayant renversé cette décision, qu'il considérait inéquitable, le Barreau demande à la Cour supérieure d'exercer son pouvoir de contrôle.

Le 10 novembre 2009
Cour supérieure du Québec
(Le juge De Grandpré)
Référence neutre : 2009 QCCS 5071

Contrôle judiciaire exercé sur la décision du Tribunal des professions; décision du Comité administratif du Barreau rétablie à l'effet de ne pas réinscrire Mme Parizeau.

Le 18 août 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Pelletier, Doyon et Bich)
Référence neutre : 2011 QCCA 1498

Appel accueilli; décision du Tribunal des professions rétablie à l'effet de réinscrire Mme Parizeau.

Le 14 octobre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 14 novembre 2011
Cour suprême du Canada

Requête de la Chambre des notaires en intervention et pour soulever une nouvelle question.

34585 **David Michael Gendreau v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1001-0018-A, 2011 ABCA 256, dated September 20, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1001-0018-A, 2011 ABCA 256, daté du 20 septembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Charter of Rights – Criminal law – Counsel – Whether the statutory power permitting a judge to appoint counsel to conduct the cross-examination violates s. 7 of the *Charter* – Whether s. 486.3(2) of the *Criminal Code* is *intra vires* – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

Gendreau was convicted of sexual assault and unlawful confinement. He chose to represent himself at his trial by judge and jury. The complainant was a former co-worker. At a pre-trial conference, Crown counsel advised that he would be bringing an application for the appointment of counsel. Gendreau stated that he felt comfortable conducting his own cross-examination, however he did not oppose the application. He advised the court that he had been in contact with a lawyer who would be prepared to conduct the cross-examination on his behalf. Approximately, a week later, the Crown brought the application in front of the trial judge. The lawyer proposed by Gendreau to conduct the cross-examination was present. The Crown submitted that the unequal nature of the former work relationship and the

intimate and humiliating nature of the alleged assault and the defence position that Gendreau and the complainant had engaged in consensual “kinky” sex, all warranted an order that counsel be appointed. Gendreau effectively agreed and confirmed that he was content to have the lawyer he proposed appointed. The trial judge held that in the circumstances, if Gendreau cross-examined the complainant personally, “the court would not obtain a full and candid account”. On appeal Gendreau stated that the trial judge erred in appointing counsel, arguing that a key part of Gendreau’s defence was taken out of his hands. The Court of Appeal held that the record made it clear that Gendreau and the appointed lawyer consulted on several occasions and took a break for that very purpose during the cross-examination. The appeal was dismissed.

November 13, 2009
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Brooker J.)

Applicant convicted of sexual assault and unlawful confinement

September 20, 2011
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Paperny, Slatter and Bielby JJ.A.)
2011 ABCA 256; 1001-0018-A

Appeal dismissed

November 21, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Charte des droits – Droit criminel – Avocats – Le pouvoir conféré par la loi qui permet à un juge de désigner un avocat pour effectuer le contre-interrogatoire viole-t-il l’art. 7 de la *Charte*? – Le par. 486.3(2) du *Code criminel* est-il constitutionnel? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46.

Monsieur Gendreau a été déclaré coupable d’agression sexuelle et de séquestration. Il a choisi de se défendre lui-même à son procès devant juge et jury. La plaignante était une ancienne collègue de travail. À une conférence préalable au procès, l’avocat de la Couronne a fait savoir qu’il présenterait une demande de désignation d’un avocat. Monsieur Gendreau a affirmé qu’il se sentait à l’aise d’effectuer son propre contre-interrogatoire; toutefois il ne s’est pas opposé à la demande. Il a informé la Cour qu’il avait été en rapport avec un avocat qui serait disposé à effectuer le contre-interrogatoire en son nom. Environ une semaine plus tard, le ministère public a présenté la demande au juge du procès. L’avocat proposé par M. Gendreau pour effectuer le contre-interrogatoire était présent. Le ministère public a plaidé que le caractère inégal de l’ancien lien de travail et la nature intime et humiliante de l’agression alléguée et la thèse de la défense selon laquelle M. Gendreau et la plaignante s’étaient livrés à des pratiques sexuelles consensuelles « spéciales » étaient autant de facteurs qui militaient en faveur de l’ordonnance de désignation d’un avocat. Monsieur Gendreau a effectivement accepté et a confirmé qu’il était disposé à ce que l’avocat qu’il avait proposé soit désigné. Le juge du procès a statué que, compte tenu des circonstances, si M. Gendreau contre-interrogeait personnellement la plaignante, [TRADUCTION] « la cour n’obtiendrait pas un récit complet et franc ». En appel, M. Gendreau a affirmé que le juge du procès avait eu tort de désigner un avocat, plaidant qu’il avait été privé d’une partie essentielle de sa défense. La Cour d’appel a statué qu’il ressortait clairement du dossier que M. Gendreau et l’avocat désigné se sont consultés à maintes occasions et qu’ils ont pris une pause dans ce but particulier pendant le contre-interrogatoire. L’appel a été rejeté.

13 novembre 2009
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Brooker)

Demandeur déclaré coupable d'agression sexuelle et de
séquestration

20 septembre 2011
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Paperny, Slatter et Bielby)
2011 ABCA 256; 1001-0018-A

Appel rejeté

21 novembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

MOTIONS

REQUÊTES

02.03.2012

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to extend the time to file a response to the application for leave

Requête en prorogation du délai de dépôt d'une réponse à la demande d'autorisation d'appel

Her Majesty the Queen

v. (34660)

Derek Berish (Crim.) (Que.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by counsel on behalf of the respondent for an order extending the time to serve and file a response to the application for leave to appeal to May 8, 2012.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS ORDERED THAT:

- 1) the motion is granted in part;
- 2) the respondent is granted an extension of time to serve and file the response to the application for leave to appeal to April 10, 2012.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée au nom de l'intimé sollicitant la prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel au 8 mai 2012.

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- 1) La requête est accordée en partie;
- 2) Le délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé à la demande d'autorisation d'appel est prorogé au 10 avril 2012.

05.03.2012

Before / Devant: FISH J. / LE JUGE FISH

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Information and Privacy
Commissioner of Ontario;
Ontario Crown Attorney's
Association;

Canadian Civil Liberties
Association;
David Asper Centre for
Constitutional Rights;
British Columbia Civil Liberties
Association;
Criminal Lawyers' Association;
Attorney General of Alberta

IN / DANS : James Peter Emms

v. (34087)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

- and between -

Ibrahim Yumnu

v. (34090)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

- and between -

Vinicio Cardoso

v. (34091)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

- and between -

Troy Gilbert Davey

v. (34179)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

- and between -

Tung Chi Duong

v. (34340)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(Ont.)

FURTHER TO THE ORDERS dated February 3, 10 and 17, 2012, granting leave to intervene to the Information and Privacy Commissioner of Ontario, the Ontario Crown Attorney's Association, the Canadian Civil Liberties Association, the David Asper Centre for Constitutional Rights, the British Columbia Civil Liberties Association, the Criminal Lawyers' Association and the Attorney General of Alberta;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of these appeals.

À LA SUITE DES ORDONNANCES datées des 3, 10 et 17 février 2012 qui ont accordé l'autorisation d'intervenir au Bureau du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario, à l'Ontario Crown Attorney's Association, à l'Association canadienne des libertés civiles, au David Asper Centre for Constitutional Rights, à l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, à la Criminal Lawyers' Association et au procureur général de l'Alberta ;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE chacun de ces intervenants pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition des appels visés par la présente.

06.03.2012

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Motion to extend the time and order on interventions with respect to oral argument

Requête en prorogation de délai et ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Criminal Lawyers' Association
(Ontario);
Advocates' Society;
Attorney General of Quebec

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (34228)

Marius Nedelcu (Crim.) (Ont.)

UPON APPLICATION by the intervener, Criminal Lawyers' Association (Ontario), for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities to March 2, 2012 and permitting the intervener to present oral argument at the hearing of this appeal pursuant to Rule 71(3) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND FURTHER TO THE ORDER dated January 31, 2012, granting leave to intervene to the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Advocates' Society and the Attorney General of Quebec;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

- (1) the Criminal Lawyers' Association (Ontario) is granted an extension of time to serve and file its factum and book of authorities to March 2, 2012, and is also granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.
- (2) the Advocates' Society is granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.
- (3) the Attorney General of Quebec is granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE présentée par l'intervenante, la Criminal Lawyers' Association (Ontario), en vue d'obtenir la prorogation du délai de signification et de dépôt de son mémoire et de son recueil de sources jusqu'au 2 mars 2012, et en vue d'être autorisée à présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel en vertu de la règle 71(3) des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ET SUITE À L'ORDONNANCE datée du 31 janvier 2012 accordant l'autorisation d'intervenir à la Criminal Lawyers' Association (Ontario), à l'Advocates' Society et au procureur général du Québec;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- 1) le délai de signification et de dépôt du mémoire et du recueil de sources de l'intervenante, la Criminal Lawyers' Association (Ontario), est prorogé jusqu'au 2 mars 2012 et cette intervenante pourra, en outre, présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.
- 2) l' Advocates' Society pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.
- 3) le procureur général du Québec pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

07.03.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motion to strike

Requête en radiation

Teva Canada Limited

v. (33951)

Pfizer Canada Inc. et al. (F.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the appellant for:

1) An order striking the last two sentences of paragraph 6; paragraphs 9, 10, 11; Figure 3; paragraphs 12(2), 12(3), 16, 17, 18, 19, 20, 21; the first four sentences of paragraph 22; paragraph 23; and the fourth sentence of paragraph 24 from the factum filed by the intervener, Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies;

2) Permission to file a reply factum, not exceeding five pages, to address the issues of foreign law, harmonization and Canada's international treaty obligations and an additional 5 minutes for oral argument;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion to strike is granted with costs payable by the intervener Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies;
- 2) The appellant and the respondents Pfizer are both granted permission to file a reply factum, not exceeding 5 pages, to address the issues of foreign law, harmonization and Canada's international treaty obligations on or before March 19, 2012;
- 3) The request for additional time for oral argument is denied.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'appelante en vue d'obtenir :

1) la radiation des deux dernières phrases du paragraphe 6; des paragraphes 9, 10, 11; du schéma 3; des paragraphes 12(2), 12(3), 16, 17, 18, 19, 20, 21; des quatre premières phrases du paragraphe 22; du paragraphe 23; et de la quatrième phrase du paragraphe 24 du mémoire déposé par l'intervenante Les compagnies de recherche pharmaceutique du Canada;

2) l'autorisation de déposer un mémoire en réplique, d'au plus cinq pages, pour traiter des questions de droit étranger, d'harmonisation et des obligations qui incombent au Canada en application de traités internationaux ainsi que l'autorisation de prolonger de 5 minutes sa plaidoirie orale ;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- 1) La requête en radiation est accueillie avec les dépens payables par l'intervenante Les compagnies de recherche pharmaceutique du Canada;
- 2) L'appelante et le groupe d'intimées Pfizer sont chacun autorisés à déposer, au plus tard le 19 mars 2012, un mémoire en réplique d'au plus cinq pages, pour traiter des questions de droit étranger, d'harmonisation et des obligations qui incombent au Canada en application de traités internationaux;
- 3) La requête sollicitant une prolongation de la plaidoirie orale est rejetée.

07.03.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR Attorney General of Ontario

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (34132)

A.D.H. (Crim.) (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Attorney General of Ontario is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before May 2, 2012.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par le procureur général de l'Ontario en autorisation d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir présentée par le procureur général de l'Ontario est accordée et le requérant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 2 mai 2012.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelante et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

07.03.2012

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

Motion to file a reply factum on appeal

Requête en vue de déposer un mémoire en réplique concernant l'appel

James Peter Emms

v. (34087)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

- and between -

Ibrahim Yumnu

v. (34090)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

- and between -

Vinicio Cardoso

v. (34091)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

- and between -

Troy Gilbert Davey

v. (34179)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

- and between -

Tung Chi Duong

v. (34340)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order permitting the filing of a reply factum to the factums of the interveners;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intimée en vue de déposer un mémoire en réplique aux mémoires des intervenants;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accordée.

08.03.2012

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

Motion to extend the time to serve and file the respondent's factum and book of authorities to February 8, 2012, and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 8 février 2012, et en vue de présenter une plaidoirie orale à l'audition en vertu du par. 71(3) des *Règles*

Frederick Moore on behalf of Jeffrey P. Moore

v. (34041)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Education et al. (B.C.)

- and between -

Frederick Moore on behalf of Jeffrey P. Moore

v (34040)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Ministry of Education et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

24.02.2012

Her Majesty the Queen

v. (34694)

Kelly Joseph O'Brien (Man.)

(As of Right)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

13.03.2012

Coram: LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver and Karakatsanis JJ.

**St.Michael Trust Corp., as Trustee of the Fundy
Settlement**

v. (34056)

Her Majesty the Queen (F.C.) (Civil) (By Leave)

- and between -

**St.Michael Trust Corp., as Trustee of the
Summersby Settlement**

v. (34057)

Her Majesty the Queen (F.C.) (Civil) (By Leave)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case - 34056:

Taxation - Income tax - Trusts - Residency -
Legislation - Interpretation - What is the proper test
for determining the residence of a trust for income tax
purposes - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th
Supp.), ss. 94(1) and 245.

Nature of the case - 34057:

Taxation - Income tax - Trusts - Residency -
Legislation - Interpretation - What is the proper test
for determining the residence of a trust for income tax
purposes - *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th
Supp.), ss. 94(1) and 245.

Douglas H. Mathew, Matthew G. Williams and Mark
A. Barbour for the appellants.

Anne M. Turley and Daniel Bourgeois for the
respondent.

Nature de la cause - 34056 :

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Fiducie -
Résidence - Législation - Interprétation - Quel critère
permet de déterminer la résidence d'une fiducie aux
fins de l'impôt sur le revenu? - *Loi de l'impôt sur le
revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 94(1) et
245.

Nature de la cause - 34057 :

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Fiducie -
Résidence - Législation - Interprétation - Quel critère
permet de déterminer la résidence d'une fiducie aux
fins de l'impôt sur le revenu? - *Loi de l'impôt sur le
revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 94(1) et
245.

14/15.03.2012

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Ibrahim Yumnu

v. (34090)

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)
(By Leave)**

- and between -

Vinicio Cardoso

v. (34091)

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)
(By Leave)**

- and between -

Tung Chi Duong

v. (34340)

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)
(By Leave)**

- and between -

James Peter Emms

v. (34087)

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)
(By Leave)**

- and between -

Troy Gilbert Davey

v. (34179)

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)
(By Leave)**

Gregory Lafontaine, Vincenzo Rondinelli and Lori Anne Thomas for the appellant (34090).

Timothy E. Breen for the appellant (34340).

Catriona Verner and Kristin Bailey for the appellant (34091).

Christopher Hicks and Theodore Sarantis for the appellant (34179).

Mark C. Halfyard and Daniel Brown for the Appellant (34087).

Frank Addario for the intervener Canadian Civil Liberties Association (34090-34091-34087-34179-34340).

Nader R. Hasan and Gerald Chan for the intervener British Columbia Civil Liberties Association (34090-34091-34087-34179-34340).

Cheryl Milne and Lisa Austin for the intervener David Asper Centre for Constitutional Rights (34090-34091-34087-34179-34340).

William S. Challis and Stephen McCammon for the intervener Information and Privacy Commissioner of Ontario (34090-34091-34087-34179-34340)

Anthony Moustacalis and Peter Thorning for the intervener Criminal Lawyers' Association (34090-34091-34087-34179-34340)

Michal Fairburn, Deborah Krick, John S. McInnes and Susan Magotiaux for the respondents (34087-34090-34091-34179-34340).

Maureen McGuire for the intervener Attorney General of Alberta (34340).

Paul J.J. Cavalluzo and Shaun O'Brien for the intervener Ontario Crown's Attorneys' Association (34090-34091-34087-34340).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case - 34090:

Criminal law - Juries - Selection - Non-disclosure of results of investigation of potential jurors conducted by the police and the Crown prior to the selection of the jury - Impact of this on the overall fairness of the trial process - Was Applicant's right to make full answer and defence impaired? - Whether this so affected the overall appearance of fairness that a new trial is required.

Nature of the case - 34091:

Criminal law - Juries - Selection - What are the Crown's disclosure obligations generally - In what circumstances does the Crown's failure to disclose information gleaned about the prospective jurors amount to a miscarriage of justice?

Nature of the case - 34340:

Criminal law - Jurors - Selection - Whether Court of Appeal for Ontario err in concluding that the investigation or "vetting" of prospective jurors did not give rise to an appearance of unfairness resulting in a miscarriage of justice.

Nature of the case - 34087:

Criminal law - Juries - Selection - Fresh evidence admitted on appeal revealed Crown improprieties with respect to selection of the jury - Whether defence bears the burden of demonstrating a "reasonable possibility" that the impropriety affected impartiality or the fairness of the trial - Whether the misuse of private, state funded databases by the Crown in the jury selection process results in an appearance of unfairness that requires a new trial.

Nature of the case - 34179:

Davey was convicted by a jury of the first degree murder of a police officer. That Davey killed the officer by slashing his throat is not in dispute; the relevant issue at trial was whether Davey had the requisite intent to support a murder conviction. The prosecution case was based on evidence that Davey had planned to ambush a police officer by faking an emergency. The defence adduced expert testimony that he was suffering from a major depressive disorder

Nature de la cause - 34090 :

Droit criminel - Jurys - Sélection - Omission de communiquer les résultats d'une enquête sur des jurés éventuels menée par la police et le ministère public avant la sélection des jurés - Conséquence de cette omission sur l'équité générale du déroulement du procès - Y a-t-il eu atteinte au droit du demandeur de présenter une défense pleine et entière? - Cette omission a-t-elle à ce point nui à l'apparence générale d'équité qu'un nouveau procès est nécessaire?

Nature de la cause - 34091 :

Droit criminel - Jurys - Sélection - Quelles sont, en général, les obligations de communication du ministère public? - Dans quelles circonstances l'omission du ministère public de communiquer des renseignements obtenus sur des jurés éventuels équivaut-elle à un déni de justice?

Nature de la cause - 34340 :

Droit criminel - Jurés - Sélection - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle eu tort de conclure que l'enquête sur des jurés éventuels ou leur triage ne donnait pas lieu à une apparence d'iniquité qui a entraîné un déni de justice?

Nature de la cause - 34087 :

Droit criminel - Jurys - Sélection - De nouveaux éléments de preuve admis en appel ont révélé des irrégularités commises par le ministère public relativement à la sélection des jurés - La défense a-t-elle le fardeau de démontrer la « possibilité raisonnable » que l'illégalité ait nui à l'impartialité ou l'équité du procès? - L'utilisation abusive par le ministère public d'une base de données privée financée par l'État dans le processus de sélection des jurés crée-t-elle une apparence d'iniquité qui nécessite la tenue d'un nouveau procès?

Nature de la cause - 34179 :

Monsieur Davey a été déclaré coupable par un jury du meurtre au premier degré d'un policier. Le fait que Monsieur Davey ait tué le policier en lui tranchant la gorge n'est pas en litige. En effet, la question pertinente dont était saisi le tribunal de première instance était celle de savoir si M. Davey avait l'intention requise pour soutenir une déclaration de culpabilité pour meurtre. La thèse du ministère public était fondée sur la preuve selon laquelle M. Davey

at the time. Davey appealed his conviction to the Court of Appeal alleging errors in the charge to the jury that he said improperly transferred the burden of proof to the accused. While the appeal was pending, Davey sought to introduce fresh evidence of jury vetting. The Court of Appeal allowed the fresh evidence, but dismissed the appeal.

avait planifié de tendre une embuscade au policier en simulant une urgence. La défense a fait témoigner un expert selon lequel M. Davey souffrait d'un grave état dépressif au moment des faits. M. Davey a interjeté appel de sa condamnation à la Cour d'appel, alléguant qu'il y avait eu des erreurs dans l'exposé au jury qui, selon lui, transférerait à tort le fardeau de preuve sur l'accusé. Pendant que l'appel était en instance, M. Davey a cherché à introduire de nouveaux éléments de preuve de triage des jurés. La Cour d'appel a autorisé la production des nouveaux éléments de preuve, mais a rejeté l'appel.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 15, 2012 / LE 15 MARS 2012

33999 **Momentous.ca Corporation, Rapidz Sports and Entertainment Inc., Rapidz Baseball Club Inc. and Zip.ca Inc. v. Canadian American Association of Professional Baseball Ltd., Inside the Park LLC, Greg Lockard, Dan Moushon, Bruce Murdoch, City of Ottawa and Miles Wolff (Ont.)**
2012 SCC 9 / 2012 CSC 9

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51406, 2010 ONCA 722, dated October 29, 2010, heard on February 10, 2012, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51406, 2010 ONCA 722, en date du 29 octobre 2010, entendu le 10 février 2012, est rejeté avec dépens.

MARCH 16, 2012 / LE 16 MARS 2012

33651 **Halifax Regional Municipality, a body corporate duly incorporated pursuant to the laws of Nova Scotia v. Nova Scotia Human Rights Commission, Lucien Comeau, Lynn Connors and Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia – and – Canadian Human Rights Commission (N.S.)**
2012 SCC 10 / 2012 CSC 10

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 307568, 2010 NSCA 8, dated February 11, 2010, heard on October 19, 2011, is dismissed with costs to the Nova Scotia Human Rights Commission and Mr. Comeau.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 307568, 2010 NSCA 8, en date du 11 février 2010, entendu le 19 octobre 2011, est rejeté avec dépens en faveur de la Nova Scotia Human Rights Commission et de M. Comeau.

Momentous.ca Corporation et al. v. Canadian American Association of Professional Baseball Ltd. et al. (Ont.) (33999)

Indexed as: Momentous.ca Corp. v. Canadian American Association of Professional Baseball Ltd. /

Répertorié : Momentous.ca Corp. c. Canadian American Association of Professional Baseball Ltd.

Neutral citation: 2012 SCC 9 / Référence neutre : 2012 CSC 9

Hearing: February 10, 2012 / Judgment: March 15, 2012

Audition : Le 10 février 2012 / Jugement : Le 15 mars 2012

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Private international law — Jurisdiction of Ontario courts — Choice of forum clauses — Motion to dismiss action brought after statement of defence filed on ground that Ontario courts had no jurisdiction in light of forum selection clauses — Whether dismissal of action could be sought notwithstanding delivery of statement of defence — Rules of Civil Procedure, R.R.O. 1990, Reg. 194, r. 21.01(3)(a).

Held: The appeal should be dismissed.

Unless there is “strong cause” to displace the forum that the parties have agreed should resolve their dispute, order and fairness are better achieved when parties are held to their bargains. Here, the motion judge did not err in the exercise of her discretion to dismiss the action under Rule 21.01(3)(a) of the Ontario *Rules of Civil Procedure*, based upon the foreign forum selection clause. Although the motion must be brought promptly, nothing in Rule 21.01(3)(a) requires it to be brought before delivery of a statement of defence.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Laskin, Gillese and Juriansz JJ.A.), 2010 ONCA 722, 103 O.R. (3d) 467, 325 D.L.R. (4th) 685, 270 O.A.C. 36, [2010] O.J. No. 4595 (QL), 2010 CarswellOnt 8322, affirming a decision of Ratushny J., 2009 CanLII 65823, [2009] O.J. No. 5016 (QL), 2009 CarswellOnt 7353, with additional reasons, 2010 ONSC 97 (CanLII), [2010] O.J. No. 9 (QL), 2010 CarswellOnt 4. Appeal dismissed.

Susan M. Brown, K. Scott McLean and James M. Wishart, for the appellants.

Pasquale Santini and Samantha A. Iturregui, for the respondents the Canadian American Association of Professional Baseball Ltd. et al.

Benoit Duchesne and Lauren J. Wihak, for the respondent the City of Ottawa.

Eric M. Appotive and Allison A. Russell, for the respondent Miles Wolff.

Solicitors for the appellants: Fraser Milner Casgrain, Ottawa.

Solicitors for the respondents the Canadian American Association of Professional Baseball Ltd. et al.: Kelly Santini, Ottawa.

Solicitors for the respondent the City of Ottawa: Heenan Blaikie, Ottawa.

Solicitors for the respondent Miles Wolff: Hamilton, Appotive, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Fish, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis.

Droit international privé — Compétence des tribunaux de l’Ontario — Clauses d’élection de for — Motion présentée après le dépôt d’une défense en vue d’obtenir le rejet de l’action, au motif que les tribunaux ontariens n’avaient pas compétence du fait des clauses d’élection de for — Le rejet de l’action pouvait-il être demandé malgré la remise d’une défense? — Règles de procédure civile, R.R.O. 1990, Règl. 194, règle 21.01(3)a).

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

À moins qu'un « motif sérieux » ne justifie d'écarter le for dont ont convenu les parties comme lieu de règlement de leurs différends, la meilleure façon de faire régner l'ordre et l'équité consiste à obliger les parties à respecter leurs engagements. En l'espèce, la juge saisie de la motion n'a pas commis d'erreur en exerçant son pouvoir discrétionnaire pour rejeter l'action en vertu de l'al. 21.01(3)a des *Règles de procédure civile* de l'Ontario, compte tenu de la clause d'élection de for étranger. Bien que la motion doive être présentée avec diligence, la règle 21.01(3)a n'exige aucunement qu'elle le soit avant la remise d'une défense.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Laskin, Gillese et Juriansz), 2010 ONCA 722, 103 O.R. (3d) 467, 325 D.L.R. (4th) 685, 270 O.A.C. 36, [2010] O.J. No. 4595 (QL), 2010 CarswellOnt 8322, qui a confirmé une décision de la juge Ratushny, 2009 CanLII 65823, [2009] O.J. No. 5016 (QL), 2009 CarswellOnt 7353, avec motifs additionnels, 2010 ONSC 97 (CanLII), [2010] O.J. No. 9 (QL), 2010 CarswellOnt 4. Pourvoi rejeté.

Susan M. Brown, K. Scott McLean et James M. Wishart, pour les appelantes.

Pasquale Santini et Samantha A. Iturregui, pour les intimés Canadian American Association of Professional Baseball Ltd. et autres.

Benoit Duchesne et Lauren J. Wihak, pour l'intimée la Ville d'Ottawa.

Eric M. Appotive et Allison A. Russell, pour l'intimé Miles Wolff.

Procureurs des appelantes : *Fraser Milner Casgrain, Ottawa*.

Procureurs des intimés Canadian American Association of Professional Baseball Ltd. et autres : *Kelly Santini, Ottawa*.

Procureurs de l'intimée la Ville d'Ottawa : *Heenan Blaikie, Ottawa*.

Procureurs de l'intimé Miles Wolff : *Hamilton, Appotive, Ottawa*.

Halifax Regional Municipality, a body corporate duly incorporated pursuant to the laws of Nova Scotia v. Nova Scotia Human Rights Commission et al. (N.S.) (33651)

**Indexed as: Halifax (Regional Municipality) v. Nova Scotia (Human Rights Commission) /
Répertorié : Halifax (Regional Municipality) c. Nouvelle-Écosse (Human Rights Commission)**

Neutral citation: 2012 SCC 10 / Référence neutre : 2012 CSC 10

Hearing: October 19, 2011 / Judgment: March 16, 2012

Audition : Le 19 octobre 2011 / Jugement : Le 16 mars 2012

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

Administrative law — Judicial review — Standard of review — Complaint filed with Nova Scotia Human Rights Commission — Commission requesting appointment of board of inquiry — Decision set aside on judicial review — Board prohibited from proceeding — Appeal allowed — Whether chambers judge applied correct standard of review — Whether Commission erred in requesting appointment of board of inquiry.

The complainant, a francophone Acadian parent who had children enrolled in one of the French-first-language schools in Halifax, filed complaints alleging that the funding arrangements for the schools discriminated against him and his children on the basis of their Acadian ethnic origin. Following municipal amalgamation and the consequent amalgamation of the affected school boards, Halifax imposed a tax to allow it to satisfy the statutory requirement that it maintain supplementary funding to schools that had received such funding prior to amalgamation. However, Halifax schools that formed part of the newly created Conseil scolaire acadien provincial, a province-wide public school board that administers French-first-language schools, did not receive supplementary funding. Legislation did not require Halifax to provide it to these schools.

After investigating the complaints, the Commission requested that a board of inquiry be appointed. Shortly thereafter, a *Charter* challenge brought by other parents led to a statutory amendment providing for supplementary funding for Conseil schools in Halifax. The *Charter* challenge was dismissed on consent. Halifax applied for judicial review of the Commission's decision to refer the complaint against it to a board of inquiry. A judge of the Nova Scotia Supreme Court set the referral decision aside and prohibited the board from proceeding. The Nova Scotia Court of Appeal reversed and cleared the way for the board of inquiry to go ahead.

Held: The appeal should be dismissed.

Judicial intervention is not justified at this preliminary stage of the Commission's work. The Commission did not decide that the complaint fell within the purview of the *Act*. Instead, the Commission made a discretionary decision that an inquiry was warranted in all of the circumstances. That decision should be reviewed for reasonableness. The decision was reasonable in the circumstances of this case. Whether judicial intervention is justified at this preliminary stage of the Commission's work turns mainly on the ongoing authority of this Court's decision in *Bell v. Ontario (Human Rights Commission)*, [1971] S.C.R. 756 ("*Bell* (1971)"). It remains good authority for the proposition that referral decisions are subject to judicial review, but, beyond that, it should no longer be followed and courts should exercise great restraint in intervening at this early stage of the process. Under the contemporary Canadian law of judicial review, questions that would have been considered jurisdictional under *Bell* (1971) would not be so quickly labelled as such. Moreover, the notion of "preliminary questions", which permeates the reasoning in *Bell* (1971), has long since been abandoned. Even more fundamentally, contemporary courts would not so quickly accept that questions such as the one dealt with in *Bell* (1971) can be answered by an abstract interpretive exercise conducted without regard to the statutory context. Early judicial intervention also risks depriving the reviewing court of a full record bearing on the issue; allows for judicial imposition of a "correctness" standard with respect to legal questions that, had they been decided by the tribunal, might be entitled to deference; encourages an inefficient multiplicity of proceedings in tribunals and courts; and may compromise carefully crafted, comprehensive legislative regimes. Moreover, contemporary administrative law accords more value to the considered opinion of the tribunal on legal questions, whether the tribunal's ruling is ultimately reviewable in the courts for correctness or reasonableness.

Given the breadth of the Commission's discretion and the preliminary nature of its referral decision, a reviewing court should intervene in such a decision only if there is no reasonable basis in law or on the evidence to

support it. This standard of review ensures that the reviewing court gives due deference to both the administrative decision and the administrative process. Whatever the ultimate merit of the complaints in this case might be, the information before the Commission provided it with a reasonable basis for referring the novel and complex complaints to a board of inquiry. The report of the Commission's investigator, along with the surrounding circumstances, provided a reasonable basis in law and on the evidence for the Commission's decision and it made no reviewable error.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (MacDonald C.J.N.S. and Oland and Hamilton J.J.A.), 2010 NSCA 8, 287 N.S.R. (2d) 329, 912 A.P.R. 329, 66 M.P.L.R. (4th) 19, 8 Admin. L.R. (5th) 274, [2010] N.S.J. No. 54 (QL), 2010 CarswellNS 75, reversing a decision of Boudreau J., 2009 NSSC 12, 273 N.S.R. (2d) 258, 872 A.P.R. 258, 184 C.R.R. (2d) 295, 55 M.P.L.R. (4th) 69, 66 C.H.R.R. D/1, [2009] N.S.J. No. 13 (QL), 2009 CarswellNS 13. Appeal dismissed.

Randolph Kinghorne and Karen L. Brown, for the appellant.

John P. Merrick, Q.C., and *Kelly L. Buffett*, for the respondent the Nova Scotia Human Rights Commission.

Michel Doucet, Mark C. Power and Jean-Pierre Hachey, for the respondent Lucien Comeau.

Edward A. Gores, Q.C., for the respondent Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia.

No one appeared for the respondent Lynn Connors.

Philippe Dufresne, for the intervener the Canadian Human Rights Commission.

Solicitor for the appellant: Halifax Regional Municipality, Halifax.

Solicitors for the respondent the Nova Scotia Human Rights Commission: Merrick Jamieson Sterns Washington & Mahody, Halifax.

Solicitor for the respondent Lucien Comeau: Université de Moncton, Moncton.

Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia: Attorney General of Nova Scotia, Halifax.

Solicitor for the intervener the Canadian Human Rights Commission: Canadian Human Rights Commission, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein et Cromwell.

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Dépôt d'une plainte à la Commission des droits de la personne de la Nouvelle-Écosse — Commission ayant demandé la nomination d'une commission d'enquête — Décision annulée lors d'un contrôle judiciaire — Interdiction faite à la commission d'enquête d'aller de l'avant — Appel accueilli — Le juge en cabinet a-t-il appliqué la bonne norme de contrôle? — La Commission a-t-elle eu tort de demander la nomination d'une commission d'enquête?

Acadien francophone et père d'enfants inscrits à un établissement d'enseignement en français langue première de Halifax, le plaignant a allégué que les modalités de financement des écoles établissaient une distinction discriminatoire sur le fondement de l'origine ethnique acadienne de ses enfants et de la sienne. Par suite de la fusion municipale et du regroupement consécutif des conseils scolaires touchés, Halifax a prélevé une taxe pour satisfaire à son obligation légale de continuer d'offrir un financement supplémentaire aux établissements qui bénéficiaient d'une telle aide avant la fusion. Or, les écoles de Halifax qui faisaient partie du Conseil scolaire acadien provincial récemment créé, un conseil scolaire public chargé de l'administration des établissements d'enseignement en français langue première à la grandeur de la province, ne touchaient pas de fonds supplémentaires. La législation n'obligeait pas Halifax à leur en verser.

Après examen des plaintes, la Commission a demandé la nomination d'une commission d'enquête. Peu après, une action intentée par d'autres parents en application de la *Charte* a entraîné une modification législative prévoyant le financement supplémentaire des écoles du Conseil à Halifax, et l'action a été rejetée sur consentement. Halifax a demandé le contrôle judiciaire de la décision de la Commission de renvoyer la plainte à une commission d'enquête. Un juge de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a annulé le renvoi et interdit à la commission d'enquête d'aller de l'avant. La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a infirmé le jugement et donné le feu vert à la commission d'enquête.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

L'intervention judiciaire n'est pas justifiée à cette étape préliminaire de la procédure administrative. La Commission n'a pas décidé que la plainte tombait sous le coup de la Loi. Elle a plutôt décidé, dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, qu'une enquête était justifiée compte tenu de l'ensemble des circonstances. Cette décision était assujettie à la norme de contrôle de la décision raisonnable et, eu égard aux circonstances de l'espèce, elle était raisonnable. La réponse à la question de savoir si le contrôle judiciaire était justifié à cette étape préliminaire de la procédure de la Commission dépend essentiellement de ce que l'arrêt *Bell c. Ontario (Human Rights Commission)*, [1971] R.C.S. 756 (« *Bell* (1971) ») a toujours valeur de précédent ou non. Cet arrêt continue d'avoir valeur de précédent pour ce qui est du contrôle judiciaire auquel peut donner lieu le renvoi, mais il ne devrait plus être suivi par ailleurs, et les cours de justice devraient faire preuve de grande retenue lorsqu'elles sont appelées à intervenir à cette étape initiale du processus. Suivant les règles actuelles du droit canadien en matière de contrôle judiciaire, les questions qui auraient été considérées comme des questions de compétence dans *Bell* (1971) ne seraient pas aussi spontanément qualifiées ainsi. Par ailleurs, la notion de « question préliminaire », qui imprègne le raisonnement de la Cour dans l'arrêt *Bell* (1971), a depuis longtemps été abandonnée. Mais plus fondamentalement encore, de nos jours, une cour de justice ne serait pas aussi encline à convenir que l'on peut statuer sur une question comme celle en litige dans *Bell* (1971) en recourant à une interprétation abstraite, sans égard au contexte législatif. Une intervention judiciaire hâtive risque aussi de priver le tribunal de révision d'un dossier complet sur la question, elle ouvre la porte à l'assujettissement à la norme de la « décision correcte » de questions de droit qui, si elles étaient tranchées par le tribunal administratif, pourraient commander la déférence judiciaire, elle nuit à l'efficacité des recours par la multiplication des procédures administratives et judiciaires et elle peut compromettre un régime législatif complet soigneusement conçu par le législateur. Qui plus est, le droit administratif contemporain reconnaît une valeur accrue à l'opinion réfléchie d'un tribunal administratif sur une question de droit, et ce, que la décision de ce dernier soit ultimement susceptible de contrôle judiciaire selon la norme de la décision correcte ou celle de la décision raisonnable.

Étant donné l'étendue du pouvoir discrétionnaire dont jouit la Commission et le caractère préliminaire de sa décision de renvoi, le tribunal de révision ne doit intervenir que lorsque ni la loi ni la preuve n'offrent de fondement raisonnable à la décision. La norme de contrôle garantit que le tribunal de révision fait preuve de la déférence voulue envers la décision et la procédure administratives. Quel que soit le sort réservé ultimement aux plaintes, les données dont disposait la Commission offraient un fondement raisonnable à sa décision de renvoyer les allégations à la fois complexes et nouvelles à une commission d'enquête. Étant donné le rapport de l'enquêteur de la Commission et les circonstances de l'affaire, la loi et la preuve offraient un fondement raisonnable à la décision de la Commission, et cette dernière n'a pas commis d'erreur susceptible de contrôle judiciaire.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (le juge en chef MacDonald et les juges Oland et Hamilton), 2010 NSCA 8, 287 N.S.R. (2d) 329, 912 A.P.R. 329, 66 M.P.L.R. (4th) 19, 8 Admin. L.R. (5th) 274, [2010] N.S.J. No. 54 (QL), 2010 CarswellNS 75, qui a infirmé une décision du juge Boudreau, 2009 NSSC 12, 273 N.S.R. (2d) 258, 872 A.P.R. 258, 184 C.R.R. (2d) 295, 55 M.P.L.R. (4th) 69, 66 C.H.R.R. D/1, [2009] N.S.J. No. 13 (QL), 2009 CarswellNS 13. Pourvoi rejeté.

Randolph Kinghorne et Karen L. Brown, pour l'appelante.

John P. Merrick, c.r., et *Kelly L. Buffett*, pour l'intimée Nova Scotia Human Rights Commission.

Michel Doucet, Mark C. Power et Jean-Pierre Hachey, pour l'intimé Lucien Comeau.

Edward A. Gores, c.r., pour l'intimée Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Nouvelle-Écosse.

Personne n'a comparu pour l'intimée Lynn Connors.

Philippe Dufresne, pour l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne.

Procureur de l'appelante : Halifax Regional Municipality, Halifax.

Procureurs de l'intimée Nova Scotia Human Rights Commission : Merrick Jamieson Sterns Washington & Mahody, Halifax.

Procureur de l'intimé Lucien Comeau : Université de Moncton, Moncton.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Nouvelle-Écosse : Procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.

Procureur de l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne : Commission canadienne des droits de la personne, Ottawa.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2011 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2012 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions